淡江時報 第 761 期

**全民英檢秘笈**

**瀛苑副刊**

郭岱宗（英文系副教授）

讓你脫穎而出的寫作用語

Part1

 1、情人眼裡出西施。

 美麗 (n.) is in the 眼光 of the 注視者.

 2、打鐵趁熱。

　 敲打 the iron 當 it is hot.

 3、男大當婚，女大當嫁。

 Every 傑克 必須有 his 潔兒.

 4、無風不起浪。

 There is no 煙 如果沒有火.

 5、半瓶水響叮噹。

 空的容器（多數） make the most

 聲音（單數）.

答案

 1、Beauty, eye, beholder

 2、strike, while

 3、 Jack, must have, Jill

 4、smoke, without fire

 5、Empty vessels, sound

Part2

 1、有錢能使鬼推磨。

 Money 會說話 .

 2、病從口入；守口如瓶

 A 閉著的 mouth 抓不到蒼蠅 .

 3、萬事起頭難。

 All things are difficult 在它們變得容

 易之前 .

 4、巧婦難為無米之炊。

 You cannot 做磚頭 如果沒有 稻草 .

 5、說易行難。

 It’s 比較容易 被說 than 被做.

答案

 1、 talks

 2、 close, catches no flies

 3、 before they are easy

 4、make bricks, without, straw

 5、easier said, done

Part3 活學活用

 1、我不相信金錢萬能。

 I don’t believe that .

 2、你聽過「說易行難」嗎？

 Have you heard “It’s said

 done”?

 3、無風不起浪。

 There is no without .

 4、巧婦難為無米之炊。

 You cannot make straw .

 5、半瓶水才會響叮噹。

 Empty make the .

答案

 1、 money talks

 2、 easier, than

 3、 smoke, fire

 4、 bricks without

 5、vessels, most sound